

3rd page, Zlata Bogovic, Varazdin, Croatia

magla nad gradom  
pocrnjela od dima iz  
stare tvornice gume

mist above the town  
blackened by the smoke from  
an old tyre factory

\*

zuti listovi  
kroz odskrinuta vrata  
sulja se jesen

yellow leaves  
the autumn stalking through  
the door ajar

\*

rame djevojke  
sive macje capice  
na tetovazi

a girl's shoulder  
grey kitten's paws  
as tatoo

\*

napusteni rudnik  
iznad rudarskog okna  
kruzni let ptica

a deserted mine  
a flock of birds above the shaft  
keeps on circling

\*

iglice bora  
cijelu noc padaju  
vjetru u krilo

pine needles  
falling the whole night  
into wind's lap

\*

kroz gradsku vrevu  
izmedju prolaznika  
tiho tece noc

through city crowd  
among passers-by  
the night flows silently

\*

razvedrilo se  
Nagasaki  
groblje bez spomenika

clouds cleared -  
Nagasaki  
a tombless graveyard

\*

preko jezera  
jato divljih gusaka  
odnosi ljeto

over the lake  
a flock of wild geese  
carrying the summer away

\*

preko dvorista  
stari macak slijedi

over the yard  
an old tom cat follosing

miris kobasice

the sausage smell

\*

prizgalo sonce  
kak zerjavka blesci  
cerkveni torenj

burning sun  
belfry glares  
like a live coal

---

magla nad gradom – Honourable Mention, 14th Mainichi Haiku Contest 2010

zuto lisce - 3rd Prize, 15th Kusamakura Haiku Contest

rame djevojke – Commendation, Kloštar Ivanić 2010

napusteni rudnik - Festival Internazionale Le Voci della Poesia , Capoliveri 2011

iglice bora - 2nd Prize, Klostar Ivanic Haiku Contest 2012

kroz gradsku vrevu – 2nd Prize, Klostar Ivanic Haiku Contest 2012

razvedrilo se – United Nations *Poetry for Peace Contest*, 2011

preko jezera – Zlata Bogovic: *Pjesma slavuja/Nightingale's Song*, Varazdin 2011

preko dvorista – IRIS No ¾ , Ivanic Grad 2010

prizgalo sonce – 3rd Prize, Kajkavian dialect, 14th Haiku Day *Dubravko Ivancan*, Krapina 2012